

DORMA ITS 96 EMF

MONTAGEANLEITUNG

D

Technische Daten EMF

Betriebsspannung:	24 V DC
Leistungsaufnahme:	1,4 W
Einschaltdauer:	100 % ED
Auslösemoment:	ca. 25 - 65 Nm bei 90° Öffnungswinkel (abhängig von der am Schließer ein- gestellten Schließkraft).

max. Türöffnungswinkel: 120°
Die Ansteuerung erfolgt über externe Rauchmeldezentrale
(z.B. DORMA RMZ 2 oder RZ 01 + RM).

Montagevorbereitung

- Türblatt und Rahmen gemäß Maßbild vorbereiten.
- Für elektromechanische Feststellung Stromzuführung von Rauchmeldezentrale legen.

1 Endkappe aufclippen, Gleitschiene in die Ausnehmung einsetzen und anschrauben.

2 Kabel anschließen

3 Schließer in das Türblatt einsetzen und befestigen.

4 Ventil 120°-0° schließen.
Schließerhebel aufsetzen.

 **Auf die richtige Lage des Vierkants im Hebel achten. Nur dann ist eine einwandfreie Funktion des Türschließers gewährleistet.**

Schließerhebel um ca. 30° verdrehen.

5 Hebel wieder abnehmen und um 90° versetzt wieder aufsetzen.

6 Schließerhebel mit Schließer und Gleitstück verbinden.

7 Schließgeschwindigkeit einstellen.

8 Schließkraft einstellen.

9 Endschlag einstellen.

10 Feststellpunkt einstellen

Spannung anlegen (24 V DC).
Türflügel öffnen und einrasten.
Schrauben lösen
Tür auf gewünschten Feststellwinkel öffnen und festhalten.
Schrauben wieder festziehen.

 **Die Tür kann maximal bis zum gewählten Feststellpunkt geöffnet werden, an dieser Position Türstopper setzen.**

11 Ausrückkraft einstellen

Je nach Türbreite und gewählter Schließergröße Ausrückkraft einstellen.
Nach DIN EN 1155 soll das Ausrückmoment bei 90° Türöffnungswinkel zwischen 40 - 120 Nm liegen.

 **Eine zu hoch eingestellte Kraft kann zu Beschädigungen an den Türbändern und Befestigungselementen des Türschließersystems führen.**


Funktionsprüfung

Türflügel öffnen und feststellen.
Stromzufuhr unterbrechen - die Feststellung muß auslösen.

ABNAHMEPRÜFUNG UND WARTUNG

 Merkblatt über die Verwendung von Feststellanlagen

WEITERE HINWEISE

 Richtlinien für Feststellanlagen des Instituts für Bautechnik, Berlin.

FIXING INSTRUCTIONS

GB

Technical Data EMF

Operating voltage:	24 V DC
Power input:	1,4 W
Rated for continuous duty:	100 %
Release torque:	approx. 25-65 Nm at an opening angle of 90° (dependent upon the strength setting of the door closer).

Door opening angle: max. 120°
The unit is controlled by an external smoke detector unit (e.g. DORMA RMZ 2 or RZ 01 + RM).

Preparations for fixing


- Prepare door leaf and frame as per dimensional drawing.
- For the electro-mechanical hold open, install power supply cable from smoke detector.

1 Clip on the end cap, insert the slide channel in the recess, and fix.

2 Conductor connections

3 Insert the closer in the door leaf and fix.

4 Close the 120° - 0° adjustment valve.
Fit the closer arm.

 **Ensure that the square recess in the arm is positioned correctly as this is critical for the door closer function.**

Turn closer arm approx. 30° in the direction indicated.

5 Remove arm, turn 90° and re-fit.

6 Fix arm to closer and slide shoe.


7 Adjust closing speed.

8 Adjust closing force.

9 Adjust latch action.


10 Setting the hold-open point

Switch on power supply (24 V DC).
Open door leaf and engage hold open.
Loosen screws.
Open door leaf until required hold-open angle is reached and hold-open in this position.
Tighten the screws.

 **The door cannot be opened beyond the hold open point; fix a door stop at this position.**

11 Setting the pull off force


Adjust the pull-off force to suit the door width and size of door closer.
EN 1155 states that the release torque at 90° door opening angle should be between 40 and 120 Nm.

 **If the pull off force is set too high, damage might occur to the hinges and the fixings of the door closer system.**


Functional test

Open the door and engage hold open.
Interrupt the power supply and ensure that the hold open mechanism releases the door.

FINAL INSPECTION AND MAINTENANCE

 See instruction sheet relating to the use and application of hold open devices and systems. ¹⁾

FURTHER INFORMATION

 See guidelines for hold-open systems published by the Institute for Building Technology, Berlin ¹⁾ or equivalent national guidelines.

¹⁾ These documents are only printed in German as they refer exclusively to the German market.

Subject to change without notice

NOTICE DE MONTAGE

F

Caractéristiques techniques EMF

Tension de service :	24 V DC
Puissance absorbée :	1,4 W
Durée de mise en circuit :	100 % ED
Force de rétention :	entre 25 et 65 Nm à 90 ° d'ouverture (en fonction du réglage de la force de fermeture)

Angle d'ouverture maximum de la porte: 120°

La commande est effectuée par la centrale externe de détection de fumée (p. ex. DORMA RMZ 2 ou RZ 01+RM)

Montagevoorbereiding

- Réaliser les fraisages sur le vantail et le dormant conformément au plan.
- Poser le câble d'alimentation électrique provenant de la centrale de détection.

1 Emboîter l'embout d'extrémité sur la glissière, insérer la glissière dans sa réservation et visser.

2 Raccorder le câble d'alimentation électrique.

3 Insérer le ferme-porte dans le vantail et le visser.

4 Fermer la valve 120° - 0°.
Monter le bras sur le ferme-porte.

 **Assurer un positionnement correct du carré du bras sur l'axe, le bon fonctionnement du ferme-porte en dépend.**

Déplacer le bras de 30°.

5 Démontez le bras, tournez-le de 90° et le remettez sur le ferme-porte.

6 Fixer le bras avec le ferme-porte et le coulisseau.

7 Régler la vitesse de fermeture.

8 Régler la force de fermeture.

9 Régler l'à-coup final.


10 Réglage du point d'arrêt

Mettre sous tension (24 V DC).
Ouvrir le vantail et l'accrocher.
Desserrer les vis.
Ouvrir le vantail jusqu'au point d'arrêt voulu et le maintenir.
Resserrer les vis à fond.

 **Point d'arrêt = ouverture maximum
Installer impérativement un butoir de porte.**

11 Réglage de la force de rétention

Réglage de la force de rétention en fonction de la largeur de porte et de la taille du ferme-porte.
Suivant la norme NF EN 1154, la force de rétention doit se situer entre 40 et 120 Nm (mesurée porte ouverte à 90°).

 **Une réglage trop élevé de la force peut entraîner une détérioration des paumelles et ou, des accessoires de fixation du ferme-porte.**

Essai de fonctionnement

Ouvrir le vantail jusqu'à son arrêt.
Couper l'alimentation électrique, l'arrêt doit déclencher.

Sous réserve de modifications

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

I

Dati tecnici EMF

Tensione d'esercizio	24 V DC
Assorbimento:	1,4 W
Durata d'inserzione:	100 %
Momento di attivazione:	ca. 25 – 65 Nm a 90° di angolo di apertura (in funzione della forza di chiusura regolata sul chiudiporta).

Max. angolo di apertura porta: 120°

Il comando avviene tramite centralina esterna di rivelatori di fumo (p.es. DORMA RMZ 2 o RZ 01 + RM).

Preparazione del montaggio


- Predisporre porta e telaio secondo il disegno quotato.
- Per l'arresto elettromeccanico prelevare l'alimentazione elettrica dalla centralina dei rivelatori di fumo.

1 Bloccare con le clip il cappuccio terminale. Inserire la guida di scorrimento nell'incavo ed avvitare.

2 Collegare il cavo.

3 Inserire il chiudiporta nell'anta e fissarlo.

4 Chiudere la valvola 120° - 0°.
Applicare la leva del chiudiporta.

 **Fare attenzione alla corretta posizione della sezione quadra nella leva. Solo così è garantito un perfetto funzionamento del chiudiporta.**

Girare di ca. 30° la leva del chiudiporta.

5 Togliere di nuovo la leva e riapplicarla sfalsata di 90°.

6 Collegare la leva con chiudiporta e scorrevole.

7 Regolare la velocità di chiusura.

8 Regolare la forza di chiusura.

9 Regolare la battuta di fine corsa.


10 Regolazione del punto di arresto

Inserire la tensione (24 V DC).
Aprire l'anta e farla scattare in posizione.
Svitare le viti.
Aprire la porta sull'angolazione desiderata e tenerla ferma.
Avvitare nuovamente a fondo le viti.

 **La porta può essere aperta al massimo fino al punto di arresto prescelto, in questa posizione collocare il fermaporta.**

11 Regolazione della forza di disimpegno

Regolare la forza di disimpegno secondo larghezza della porta e grandezza del chiudiporta prescelto.
A norma DIN EN 1155 il momento di disimpegno in caso di angolo di apertura della porta di 90° deve essere fra 40 e 120 Nm.

 **Una forza troppo elevata può provocare danni alle cerniere ed agli elementi di fissaggio del sistema chiudiporta.**


Prova del funzionamento

Aprire l'anta e farla scattare in posizione.
Interrompere l'alimentazione elettrica - il blocco deve scattare.

PROVA DI COLLAUDO E MANUTENZIONE

 Bollettino sull'impiego di impianti di arresto.

ALTRE AVVERTENZE

 Direttive per impianti di arresto dell'Institut für Bautechnik, Berlino

con riserva di modifiche

MONTAGEHANDLEIDING

NL

Technische gegevens EMF

Bedrijfsspanning:	24 V DC
Opgenomen vermogen:	1,4 W
Inschakelduur:	100% ED
Uittrekkkracht:	ca. 25-65 Nm bij een openingshoek van 90° (afhankelijk van de op de sluiters ingestelde sluitkracht)

max. doeropeningshoek: 120°
De aansturing geschiedt via een externe rookmeldcentrale (b.v. DORMA RMZ 2 of RZ 01 + RM).

Montagevoorbereiding

- Deurblad en kozijn overeenkomstig maatschema prepareren.
- Voor elektromechanische vastzetting voedingskabel naar rookmeldcentrale aanleggen.

1 Eindkap opdrukken, glijarm in de uitsparing plaatsen en vastschroeven.

2 Kabel aansluiten.

3 Sluiter in het deurblad plaatsen en vastzetten.

4 Ventiel 120°-0° sluiten.
Sluiterarm plaatsen.

 **Let op de juiste positie van het vierkant in de arm. Alleen dan is een vlekkeloze werking van de deursluiters gegarandeerd.**

Sluiteras d.m.v. arm ca. 30° verdraaien.

5 Arm afnemen en 90° verdraaid weer terugplaatsen.

6 Sluiterarm met sluiters en glijstuk verbinden.


7 Sluitsnelheid instellen.

8 Sluitkracht instellen.

9 Eindslag instellen.

10 Vastzetspunt instellen

Spanning (24 V DC) inschakelen.
Deur openen en vastzetten.
Schroeven losdraaien.
Deur tot gewenste vastzethoek (max. 120°) openen en vasthouden. Schroeven weer aandraaien.

 **De deur kan maximaal tot het gekozen vastzetspunt worden geopend, op deze positie deurbuffer plaatsen.**

11 Uittrekkkracht instellen


Uittrekkkracht afhankelijk van de deurbreedte en de gekozen sluitkracht instellen.
Overeenkomstig DIN EN 1155 dient de uittrekkkracht bij een openingshoek van 90° tussen 40 - 120 Nm te liggen.

 **Een te hoog ingestelde uittrekkkracht kan tot beschadiging van scharnieren en bevestigingslementen van het deursluitersysteem leiden.**


Functietest

Deur openen en vastzetten. Voeding uitschakelen, de deur dient automatisch te sluiten.

OPLEVERINGSTEST EN ONDERHOUD

 Gegevensblad voor het gebruik van vastzetinrichtingen.

OVERIGE AANWIJZINGEN

 Richtlijnen voor vastzetinrichtingen van het Institut für Bautechnik, Berlijn.
Voorschriften "Een brandveilig gebouw installeren".
De lokale Brandpreventieve Dienst.

Wijzigingen voorbehouden

MONTERINGSANVISNING

S

Tekniska data EMF

Driftspänning:	24 V DC
Strömförbrukning:	1,6 W
Inkopplingstid:	100 % ED
Utlösningsmoment:	ca 25-65 Nm vid 90° öppningsvinkel (beroende av inställd stängningskraft på dörrstängaren)

Max. dörröppningsvinkel: 120°
Funktionen styrs från en extern rökdetektorcentral (t ex DORMA RMZ 2 eller RZ 01 + RM).

Åtgärder före montering

- Förbered dörrblad och ram enligt måttskissen.

- Förbered kabeldragningen för den elektromekaniska uppställningen från rökdetektorcentralen.

1 Kläm fast ändstycket, sätt in glidskenan i öppningen och skruva fast den.

2 Anslut kabeln.

3 Montera dörrstängaren i dörrbladet

4 Stäng ventilen 120°-0°.
Montera stängararmen, enligt bild.

 **Kontrollera att fyrkanten sitter riktigt i armen. Annars kan dörrstängaren inte fungera ordentligt.**

Vrid dörrstängarens arm ca 30°.

5 Ta av armen igen och flytta den 90°, enligt bild.

6 Koppla ihop armen med dörrstängaren och glidklotsen.


7 Justera stängningshastigheten.

8 Justera stängningskraften.

9 Ställ in ändstoppet.


10 Inställning av uppställningspunkten

Slå på spänningen (24 V DC).
Öppna dörren och spärra den i sitt läge.
Lossa skruvarna.
Öppna dörren och håll fast den i önskad uppställningsvinkel (max 120°).
Dra åt skruvarna igen.

 **Dörren skall maximalt öppnas till den inställda uppställningspunkten. I detta läge skall dörrstopp monteras.**

11 Inställning av kopplingskraften


Kopplingskraften ställs in efter dörrbredd och storleken på dörrstängaren.
Enligt EN 1155 skall kopplingsmomentet ligga mellan 40 och 120 Nm vid 90° öppningsvinkel.

 **Om den inställda kraften är för hård kan detta leda till skador på gångjärn och stängningssystem.**

Funktionskontroll

Ställ upp dörrbladet.
Bryt strömmen - uppställningen skall lösa ut och dörren stängas.

BESIKTNING OCH UNDERHÅLL

 Se särskild information om användning av uppställningsanordningar.

Ändringar förbehålles

MONTERINGSVEJLEDNING

DK

Tekniske data EMF

Driftsspænding:	24 V DC
Strømförbrug	1,4 W
Indkoblingstid	100 % ED
Frigørelseskraft:	ca. 25 - 65 Nm ved 90° åbningsvinkel (afhænger af indstillet lukkekraft).

Maks. dørråbningsvinkel: 120°
Magnetholdet styres via DBI godkendt røgdetektorcentral (f. eks. DORMA RMZ 2 + evt. RM røgdetektor) eller eksternt ABDL anlæg.

Forberedelse af montage

- Dørbladet og rammen forberedes i henhold til målskitse.
- Til elektromekanisk fasthold fremføres strøm fra røgdetektorcentralen.

1 Endekappen clipses på. Glideskinnen sættes i udsparingen og fastgøres.

2 Kablet tilsluttes.

3 Lukkerenheden monteres i dørbladet.

4 Ventilen 120°- 0° lukkes for at olietrykket kan fastholde akslen under monteringen. Lukkerarmen påsættes.

 **Armens firkant skal være påsæt korrekt for at sikre den rigtige funktion.**

Drej lukkearmen ca. 30°.

5 Tag armen af og sæt den på igen, idet den forskydes 90°.

6 Lukkerarmen fastskrues og forbindes til glidestykket.


7 Lukkehastigheden indstilles.

8 Lukkekraften indstilles.

9 Sluttryk indstilles.

10 Indstilling af fastholdepunkt

Strømmen (24 V DC) tilsluttes.
Dørfløjen åbnes til fasthold går i indgreb.
Fastholdeskruerne løsnes.
Døren åbnes til den ønskede åbningsvinkel (maks. ca. 120°) og fastholdes i positionen.
Skruerne fastspændes igen

 **Døren kan maksimalt åbnes til det valgte fastholdepunkt. Placer dørstopper i denne position.**

11 Indstilling af frigørelseskraft

Frigørelseskraften indstilles afhængig af dørbredden og den valgte lukkerstyrke.
I henhold til DIN EN 1155 skal kraften ved 90° dørråbningsvinkel ligge på mellem 40 og 120 Nm.

 **Hvis kraften er for stærk, kan dørhængsler og dørlukkesystemets befæstigelses beskadiges.**

Funktionstest

Åbn døren til fastholdt position.
Afbryd strømtilførslen - fastholdet skal ophæves.

Med forbehold for ændringer

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

E

Datos técnicos EMF

Tensión de servicio:	24 V c.c
Consumo:	1,4 W
Duración de conexión:	100% ED
Momento de activación:	aprox. 25-65 Nm con ángulo de apertura de 90° (dependiente de la fuerza de cierre ajustada en el cierrapuertas)

Ángulo de apertura de la puerta: máx. 120°
El control se realiza a través de la central detectora de humos externa (p.ej. DORMA RMZ 2 ó RZ 01+RM)

Preparativos de montaje


- Preparar la hoja y el marco según la figura de medidas.
- En ejecución con dispositivo de retención electromecánica, tender la alimentación de la central detectora de humos.

1 Quitar la tapa final. Colocar la guía deslizante en la entalladura y atornillar.

2 Conectar el cable.

3 Colocar el cierrapuertas en la hoja y fijar.

4 Cerrar la válvula 120°- 0°. Colocar brazo de cierre.

 **Asegurar que la posición del cuadrado del brazo es la correcta. Sólo así se garantiza un funcionamiento perfecto del cierrapuertas.**

Girar el brazo aprox. 30°.

5 Quitar el brazo y montarlo desplazado en 90°.

6 Unir el brazo con el cierrapuertas y la pieza deslizante.


7 Ajustar la velocidad de cierre.

8 Ajustar la velocidad de cierre.

9 Ajustar el golpe final.


10 Ajustar el punto de retención

Aplicar tensión (24V, c.c.)
Abrir hoja y encastrarla.
Aflojar tornillo.
Abrir hoja hasta ángulo de retención deseado y sujetarla.
Apretar el tornillo.

 **La puerta puede abrirse como máximo hasta el punto seleccionado de retención, poner un tope en esta posición.**

11 Ajuste fuerza de desembrague


Ajustar la fuerza de desembrague según el ancho de la puerta y el tamaño del cierrapuertas seleccionado.
Según DIN EN 1155, el momento de desembrague debe estar entre 40 - 120 Nm con un ángulo de apertura de 90°.

 **Si se ajusta la fuerza demasiado alta, pueden deteriorarse las bisagras y los elementos de fijación del sistema de cierrapuertas.**


Verificación del funcionamiento

Abrir y fijar las hojas. Desconectar la corriente - el dispositivo de retención debe dispararse.

CONTROL Y MANTENIMIENTO

 Hoja informativa sobre el uso de instalaciones de fijación.

OTROS AVISOS

 Directrices para instalaciones de fijación del Instituto de la construcción en Berlín.

Modificaciones reservadas

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

P

Dados técnicos EMF

Tensão de serviço: 24 V c.c.
Potência absorvida: 1,6 W
Duração de funcionamento: 100% ED
Momento de libertação: Aprox. 25-65 Nm com um ângulo de abertura de 90° (dependente da força de fecho definida para a mola)


Ângulo máximo de abertura da porta: 120°

A activação está a cargo de uma central de detecção de fumo externa (p. ex. DORMA RMZ 2 ou RZ 01 + RM).

Preparativos para a montagem

- Preparar a folha da porta e o aro de acordo com o desenho dimensional.
- Na versão com retentor electromecânico, alimentar corrente a partir da central de detecção de fumo.

- 1** Prender a capa terminal. Colocar a calha de deslize no rebaixo e aparafusar.
- 2** Ligar o cabo.
- 3** Colocar a mola na folha da porta e fixar.
- 4** Fechar a válvula 120°-0°. Montar a alavanca da mola.


 **Certifique-se da posição correcta do quadrado na alavanca. Só assim fica garantido o funcionamento correcto da mola da porta.**

Rodar a alavanca da mola aprox. 30°.

- 5** Retirar de novo a alavanca e voltar a colocá-la com um deslocamento de 90°.
- 6** Unir a alavanca da mola à mola e à peça deslizante.
- 7** Regular a velocidade de fecho.
- 8** Regular a força de fecho.
- 9** Ajustar o encosto final.


10 Regulação do ponto de retenção:

Aplicar tensão (24 V c.c.)
Abrir o batente da porta e prendê-lo.
Desapertar os parafusos.
Abrir e segurar a porta no ângulo de retenção desejado.
Reapertar os parafusos.

 **A porta pode ser aberta, no máximo, até ao ponto de retenção seleccionado, colocar o limitador da porta neste ponto.**

11 Regulação da força de desengate


Regular a força de desengate conforme a largura da porta e o tamanho de mola seleccionado.
Segundo a norma DIN EN 1155, com um ângulo de abertura da porta correspondente a 90°, o momento de desengate deve situar-se entre os 40 e os 120 Nm.

 **Uma força demasiado elevada pode ocasionar danos nas dobradiças da porta e nos elementos de fixação do sistema de molas da porta.**

Ensaio de funcionamento:

Abrir o batente da porta e retê-lo.
Interromper a alimentação de corrente - o retentor deve soltar-se.

ENSAIO DE HOMOLOGAÇÃO E MANUTENÇÃO

 Folha informativa sobre a utilização de sistemas de retenção.

OUTRAS INSTRUÇÕES

 Directivas do Instituto de Engenharia Civil de Berlim sobre sistemas de retenção.

Reservado o direito a alterações